

مجلس الإنماء والإعمار

بيروت - لبنان

بيروت في ١٣/١١/٢٠٠١

الرقم: ١/٢٤١٥

دولة رئيس مجلس الوزراء الموقر

الموضوع: مراجعة ميزانية المرحلة الثانية من أجل تصفية مشروع LEB/96/100

برنامج التنمية الريفية المتكاملة لمنطقة بعلبك - الهرمل

المرجع: كتاب الممثل المقيم لبرنامج الأمم المتحدة الإنمائي (UNDP) المسجل لدى

المجلس تحت الرقم ٢٣٣٧٠/م.ر. تاريخ ٧/١١/٢٠٠١

بالإشارة إلى الموضوع والمرجع المبينين أعلاه،

تجدون ربطاً المراجعة رقم (S) لميزانية المشروع العائدة للمرحلة الثانية من برنامج التنمية الريفية المتكاملة لمنطقة بعلبك - الهرمل الذي كان ينفذه برنامج الأمم المتحدة الإنمائي (UNDP) ومجلس الإنماء والإعمار.

تأتي هذه المراجعة بعد أن انتهت المرحلة الثانية للبرنامج بتاريخ ٣٠/٩/٢٠٠١ وجاءت توجيهاتكم بضرورة المضي قدماً للتأكد من أن كافة الموجبات على هذا البرنامج قد تمّ إيفاؤها .

إن الانتهاء من هذه المرحلة يتطلب اتخاذ عدد من الإجراءات من قبل المجلس التي تمكنه من تسلم كافة موجودات البرنامج وتصفية كافة الموجبات عليه.

وقد تمّ مناقشة هذه الإجراءات مع ممثلي برنامج الأمم المتحدة الإنمائي القيمين على إدارة هذا البرنامج وتبين لنا أن هناك تكلفة مادية لوضع هذه الإجراءات موضع التنفيذ وهي مفصلة على الشكل التالي :

أولاً: مصاريف للبرنامج خلال شهر تشرين الأول ٢٠٠١ بلغ مجموعها (المستند رقم ١ المرفق ربطاً) /١٤٥,٨٩٥/ أ.د. (مائة وخمسة وأربعون ألفاً وثمانمائة وخمسة وتسعون دولار أميركي) لتغطي رواتب العاملين في البرنامج، وللإيفاء بالتزامات البرنامج العائدة لمشاريع تمّ تنفيذها إلى جانب بعض المصاريف النثرية كإيجار المكاتب وفواتير الهاتف والكهرباء.

.../

ثانياً : مصاريف ستترتب على البرنامج لتأمين عملية سليمة لتسلم كافة موجوداته مما يضطرنا إلى الاستعانة بفريق محدود من العاملين لإجراء قائمة مفصلة لكافة الموجودات ليصار بعدها إلى نقلها وتجميعها وحصرها في مكان واحد من قبل لجنة الاستلام التي تم تأليفها من قبل المجلس لهذا الشأن، بالتنسيق دائماً مع برنامج الأمم المتحدة الإنمائي وكل من وزارة الزراعة ووزارة الصحة العامة. إن الكلفة المقدرة لهذا العمل (المستند رقم ٢ المرفق ربطاً) هي /٣٦,٢٣٥ د.أ./ (ستة وثلاثون ألفاً ومائتان وخمسة وثلاثون دولار أميركي) .

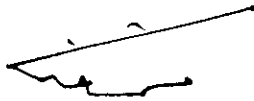
ثالثاً : مبلغ وقدره /٨,٢٨٨ د.أ./ (ثمانية آلاف ومائتان وثمانية وثمانون دولار أميركي) يترتب على البرنامج تأمينه لتغطية كلفة الدعم الإداري الذي يوفره برنامج الأمم المتحدة الإنمائي (UNDP) خلال هذه الفترة.

بناءً لما ذكر أعلاه فإن مجموع ما تتطلبه هذه المراجعة لميزانية برنامج التنمية الريفية المتكاملة لمنطقة بعلبك - الهرمل هو /١٩٠,٤١٨ د.أ./ (مائة وتسعون ألف وأربعمائة وثمانية عشر دولار أميركي) وفقاً للمراجعة رقم (S) لميزانية هذا البرنامج (المستند رقم ٣ المرفق ربطاً) .

لذلك، يرجى التفضل بالاطلاع واتخاذ الإجراءات المناسبة لتأمين المبلغ الوارد أعلاه وقدره /١٩٠,٤١٨ د.أ./ وتحويله إلى مجلس الإنماء والإعمار ليصار إلى إقفال موضوع البرنامج المنوه عنه في المرجع أعلاه.

وتفضلوا بقبول فائق التقدير والاحترام.

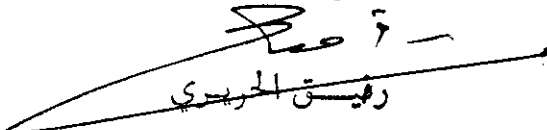
رئيس مجلس الإنماء والإعمار



محمود عثمان

يعرض على مجلس الوزراء

ورئيس مجلس الوزراء



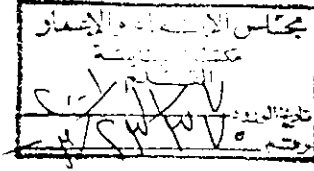
رفيق الحريري

رقم المستند: ١١١١
رقم التورود: ١١١١
١٧٢٣٣٥
١١١١
١١١١

١١/١١/١١

United Nations Development Programme
Sustainable human development

LEB/96/100
Support to the Regional Development
Programme for Baalbeck-Hennel



31 October 2001

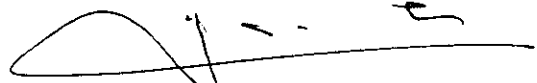
Dear Mr. Osman,

Reference my letter of 31 October 2001, and the various meetings held between staff from UNDP and CDR, please find enclosed, for your approval and signature, four copies of the budget revision for the above-mentioned programme. This budget revision stipulates an increase in the government cost-sharing amounting to US\$190,418, of which US\$ 145,895 are needed to cover expenses incurred by the programme in October 2001, as well as outstanding obligations. The remaining budget needs should cover expenses related to the closure of the programme and the transfer of all equipment to the Government, with the closure finalization expected to be completed in January 2002.

Given the urgency of the matter I would appreciate your urgent feedback on the above as soon as possible.

Thank you for your continued cooperation and best regards.

Sincerely yours,



Yves de San
Resident Representative

Mr. Mahmoud Osman
President
Council for Development and Reconstruction
Beirut

cc.
Ms. Amal Karaki, National Programme Coordinator, CDR, Beirut

Support to the Regional Development Programme in Baalbeck Hermel
Budget requirements for October 2001

Sbln	Description	Implementing agency	October 2001
010	PERSONNEL		
011	International Consultants		
011.03	Chief Technical Advisor	UNOPS	15,000
011.99	Line Total	-----	15,000
013	Administrative Support		
013.01	Secretaries (1)	NEX	975
013.03	Secretaries	NEX	400
013.04	Drivers/laborers	NEX	5,400
013.05	Admin. Assistant	NEX	1,800
013.06	Technical unit support staff	NEX	2,800
013.99	Line Total	-----	11,375
015	Monitoring and Evaluation		
015.02	Transportation	NEX	2,500
015.99	Line Total	-----	2,500
017	National Consultants		
017.03	Experts	NEX	1,750
017.05	Project Formulation	NEX	1,210
017.07	Topographer (2)	NEX	900
017.09	Civil Engineer	NEX	1,210
017.13	Accountants	NEX	1,600
017.14	Computer operators	NEX	1,450
017.15	Expert	NEX	1,000
017.99	Line Total	-----	9,120
019	PROJECT PERSONNEL TOTAL	-----	37,995
020	CONTRACTS		
021.05	Maintenance of localities-Rent fo main office	NEX	8,500
021.06	Contract Ministry of Agriculture	NEX	31,000
021.07	Subcontract ACSAD	NEX	400
021.09	NGOs/municipalities/ LCCs	NEX	44,000
021.27	Nurseries	NEX	8,000
029	SUBCONTRACTS TOTAL	-----	91,900
040	EQUIPMENT		
045	Equipment		
045.01	Operation and Maintenance	NEX	10,000
049	EQUIPMENT TOTAL	-----	10,000
050	MISCELLANEOUS		
053.01	Sundries	NEX	6,000
053.99	Line Total	-----	6,000
059	MISCELLANEOUS TOTAL	-----	6,000
099	BUDGET TOTAL	-----	145,895

مستند رقم ٢

Support to the Regional Development Programme in Baalbeck Hermel
Budget requirements for phase out

BL	Post description	Period needed	Cost/month	Total Cost
13.01	Secretary	1	927	927
13.03	Operator/data entry	3	396	1,188
13.04	Driver/Worker	3	312	936
13.04	Driver/Worker	3	300	900
13.05	Accountant Health Centers	1	737	737
13.05	Driver/Messenger	1	927	927
13.05	Technical Unit	1	800	800
17.03	Agricultural Extension	1	1,275	1,275
17.03	Audio -Visual Unit	1	348	348
17.05	Procurement & Stores	1	1,159	1,159
17.07	Topographer	1	811	811
17.09	Civil Engineer	1	1,159	1,159
17.13	Accountant	3	975	2,925
17.13	Credit Accountant	3	627	1,881
17.14	Information Officer	3	1,438	4,314
17.15	Social Worker	1	948	948

Total staff costs	21,235
Miscellaneous expenses to cover packaging & transport	10,000
Rent (one month main office)	2,000
Sundries	3,000
Total Budget for phase-out	36,235



UNITED NATIONS DEVELOPMENT PROGRAMME

مستند رقم 3

GOVERNMENT OF LEBANON

PROJECT BUDGET LEB/96/100

Project Title:

SUPPORT TO THE REGIONAL DEVELOPMENT PROGRAMME FOR BAALBECK-HERMEL

Start Year: 1997

End Year: 2001

Executing Agent: NEX - National Execution

Implementing Agents: UNOPS - UNDP Office for Project Services, NEX - National Execution

Revision Type: GEN - GENERAL REVISION

Budget Financing (in US\$)			
INPUTS	REV " S"	REV "R"	VARIATION
UNDP			
01-UNDP-IPF / TRAC - (Trac 1.1.1	1,241,989	1,241,989	0
Cost Sharing			
Government	6,938,198	6,754,782	183,41
TOTAL INPUTS	8,180,187	7,996,771	183,416
ADMINISTRATIVE AND OPERATIONAL SERVICES (AOS)			
UNDP			
01-UNDP-IPF / TRAC - (Trac 1.1.1	24,670	24,670	0
Cost Sharing			
Government	152,193	150,693	1,500
AOS TOTAL	176,863	175,363	1,500
Country Office Admin. Costs:	208,524	203,022	5,50
TOTAL	8,565,574	8,375,156	190,418

Brief Description:

Empty box for brief description

Approved by:

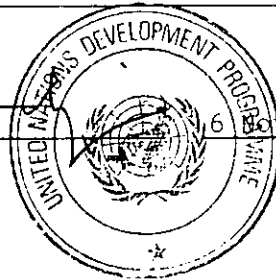
Signature:

Date:

Name/Title:

UNDP:

Handwritten signature



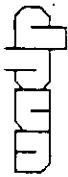
6 November 2001

Yves de San Resident Representative

Government:

Government signature line

*



United Nations Development Programme
LEB/96/100 - REGIONAL DEVELOPMENT FOR BAALBECK-HERMEL
Budget - Revision "S"

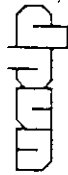
Main Source of Funds: 01 - UNDP-IPF / TRAC - (Trac 1.1.1 & 1
Executing Agency: NEX - National Execution

SBLN	Description	Implementing	Funding	Total	1997 - 1999	2000	2001
010.	PERSONNEL						
011.	International Consultants						
011.01	Chief Technical Advisor	UNOPS		712,532	438,770	155,762	118,000
				56.0	34.0	12.0	10.0
				71,253	43,877	15,576	11,800
011.02	Socio-economic advisor	UNOPS		144,598	108,098	44,000	-7,500
				16.0	12.0	4.0	
				14,460	10,810	4,400	-750
011.51	Consultants	UNOPS		125,631	85,684	-11,751	51,698
				13.0	7.0	3.0	3.0
				12,563	8,568	-1,175	5,170
011.52	International Experts & Consultants	UNOPS		57,295	22,728	13,019	21,548
				7.0	3.0	4.0	
				5,729	2,272	1,302	2,155
011.53	Consultants ad-hoc	UNOPS		99,272	57,122	-2,150	44,300
				16.0	10.0	1.0	5.0
				9,928	5,713	-215	4,430
011.54	Consultants	UNOPS		20,777	13,370		7,407
				4.0	3.0	1.0	
				2,078	1,337		741
011.55	Consultants	UNOPS		11,500			11,500
				2.0		1.0	1.0
				1,150			1,150
011.99	Line Total			1,171,605	725,772	198,880	246,953
				114.0	69.0	26.0	19.0
				117,161	72,577	19,888	24,696
013.	Administrative Support						
013.01	Secretaries (2)	NEX		97,132	62,863	23,367	10,902
				102.0	68.0	24.0	10.0
				77,468	62,863	14,605	
013.02	Drivers (2)	NEX		86.0	72.0	14.0	
				37,527	22,634	9,473	5,420
013.03	Secretaries	NEX		81.0	47.0	24.0	10.0
				346,882	161,564	123,078	62,240
013.04	Driver/laborers	NEX		96.0	60.0	36.0	
013.05	Admin. Assistant ***	NEX		79,243	39,876	10,773	30,200



Main Source of Funds: 01 - UNDP-IPF / TRAC - (Trac 1.1.1 & 1
Executing Agency: NEX - National Execution

SBLN	Description	Implementing	Funding	Total	1997 - 1999	2000	2001
013.05	Admin. Assistant ***	NEX	W/M	82.0	48.0	24.0	10.0
013.06	Technical unit support staff	NEX	Net Amount	40,064		20,864	19,200
			W/M	10.0			10.0
013.99	Line Total		Net Amount	678,416	349,794	210,660	117,962
			W/M	457.0	295.0	122.0	40.0
015.	Monitoring and Evaluation						
015.02	Transportation	NEX	Net Amount	122,160	89,513	18,147	14,500
015.03	Transportation	NEX	Net Amount	1,253	1,253		
015.05	Transportation expenses	NEX	Net Amount	68,781	68,781		
015.99	Line Total		Net Amount	192,194	159,547	18,147	14,500
016.	Mission Costs						
016.01	Mission costs	UNOPS	Net Amount	16,507	10,472	3,535	2,500
			AOS	1,652	1,048	354	250
016.99	Line Total		Net Amount	16,507	10,472	3,535	2,500
			AOS	1,652	1,048	354	250
017.	National Consultants						
017.03	Exports	NEX	Net Amount	106,707	65,219	23,588	17,900
			W/M	86.0	56.0	20.0	10.0
017.05	Project Formulation	NEX	Net Amount	63,488	39,405	14,463	9,620
			W/M	56.0	34.0	12.0	10.0
017.07	Topographer (2)	NEX	Net Amount	48,738	28,929	10,294	9,515
			W/M	56.0	34.0	12.0	10.0
017.08	Irrigation Engineer	NEX	Net Amount	10,429	10,429		
			W/M	10.0	10.0		
017.09	Civil Engineer	NEX	Net Amount	57,590	29,817	14,463	13,310
			W/M	45.0	23.0	12.0	10.0
017.10	Sketcher	NEX	Net Amount	16,383	14,952	1,431	
			W/M	10.0	10.0		
017.11	Coordinator for evaluation	NEX	Net Amount	30,562	25,544	5,018	
			W/M	38.0	26.0	12.0	
017.12	Credit Officer (2)	NEX	Net Amount	103,617	84,197	19,420	
			W/M	86.0	68.0	18.0	
017.13	Accountants ***	NEX	Net Amount	92,567	52,458	19,199	20,910
			W/M	112.0	68.0	24.0	20.0
017.14	Computer operators	NEX	Net Amount	82,315	46,303	17,242	18,770

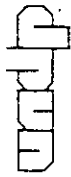


United Nations Development Programme
LEB/96/100 - REGIONAL DEVELOPMENT FOR BAALBECK-HERMEL

Budget - Revision "S"

Main Source of Funds: 01 - UNDP-IPF / TRAC - (Trac 1.1.1 & 1
Executing Agency: NEX - National Execution

SBLN	Description	Implementing	Funding	Total	1997 - 1999	2000	2001
017.14	Computer operators	NEX	W/M	56.0	34.0	12.0	10.0
017.15	Expert ...	NEX	Net Amount	38,476	15,590	11,936	10,950
			W/M	52.0	30.0	12.0	10.0
017.52	Translation of strategic document	NEX	Net Amount	2,500			2,500
017.53	Consultants	NEX	Net Amount	28,522	16,586	11,936	
			W/M	24.0	12.0	12.0	
017.57	Consultant-support to municipalities	NEX	Net Amount	15,886		15,886	
			W/M	24.0		24.0	
017.99	Line Total		Net Amount	697,780	429,429	164,876	103,475
			W/M	655.0	405.0	170.0	80.0
019.	PROJECT PERSONNEL TOTAL		Net Amount	2,756,502	1,675,014	596,098	485,390
			W/M	***.*	769.0	318.0	139.0
			AOS	118,813	73,625	20,242	24,946
020.	CONTRACTS						
021.	Contract A						
021.01	Regional scheme studies	NEX	Net Amount	24,800	24,800		
021.02	Feasibility studies	NEX	Net Amount	15,352	15,000	352	
021.04	Env / natural resources outline	NEX	Net Amount	27,375	27,375		
021.05	Maintenance of localities	NEX	Net Amount	157,107	97,878	24,729	34,500
021.06	Contract IRAL/MINAGRI	NEX	Net Amount	294,819	160,744	65,875	68,200
021.07	Subcontract ACSAD	NEX	Net Amount	141,632	81,217	32,815	27,600
021.08	Subcontract ICARDA	NEX	Net Amount	36,919	32,600	3,479	840
021.09	NGOs/municipalities/ LCCs	NEX	Net Amount	1,021,174	644,295	193,579	183,300
021.10	Studies/NGOs/Cooperatives	NEX	Net Amount	13,000	13,000		
021.12	Subcontract media	NEX	Net Amount	12,000	7,200	4,800	
021.13	Local party french protocol	NEX	Net Amount	2,013,123	1,663,270	243,225	106,628
021.15	NGO credit for women	NEX	Net Amount	46,617	46,617		
021.16	Subcontract for credit evaluation	UNOPS	Net Amount	29,711		10,674	19,037
			AOS	2,971		1,067	1,904
021.17	Annual financial audit	NEX	Net Amount	14,100	2,100		12,000
021.18	Health Centers	NEX	Net Amount	235,849			235,849
021.19	ILA with UNITAR	UNOPS	Net Amount	118,550	45,207	55,325	18,018
			AOS	11,856	4,521	5,533	1,802
021.20	Sub-contract with ACSAD	UNOP	Net Amount	39,545	17,545	22,000	
			AOS	3,955	1,755	2,200	

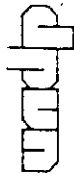


United Nations Development Programme
LEB/96/100 - REGIONAL DEVELOPMENT FOR BAALBECK-HERMEL

Budget - Revision "S"

Main Source of Funds: 01 - UNDP-IPF / TRAC - (Trac 1.1.1 & 1
Executing Agency: NEX - National Execution

SBLN	Description	Implementing	Funding	Total	1997 - 1999	2000	2001
021.21	Sub-contract CNRS/CRS	UNOPS	Net Amount AOS	10,000 1,000			10,000 1,000
021.22	Sub-contract QUERCUS	UNOPS	Net Amount AOS	20,000 2,000		9,997 1,000	10,003 1,000
021.23	Sub-contract WFUC	UNOPS	Net Amount AOS	60,000 6,000			60,000 6,000
021.24	Sub-contract with DEM	UNOPS	Net Amount AOS	11,300 1,130			11,300 1,130
021.25	Subcontract brochure & information	UNOPS	Net Amount AOS	40,000 4,000			40,000 4,000
021.26	Strategic guidelines finalization	UNOPS	Net Amount AOS	20,000 2,000			20,000 2,000
021.27	Nurseries	NEX	Net Amount	8,000			8,000
021.99	Line Total		Net Amount AOS	4,410,973 34,912	2,878,848 6,276	666,850 9,800	865,275 18,836
029.	SUBCONTRACTS TOTAL		Net Amount AOS	4,410,973 34,912	2,878,848 6,276	666,850 9,800	865,275 18,836
030.	TRAINING						
031.	Fellowships						
031.01	Fellowships	NEX	Net Amount Net Amount	26,022 26,022	26,022 26,022		
031.99	Line Total		Net Amount Net Amount	26,022 26,022			
032.	Other Training						
032.01	Scholarships for training	NEX	Net Amount Net Amount	2,514 2,514	2,514 2,514		
032.99	Line Total		Net Amount Net Amount	2,514 2,514			
033.	In-Service Training						
033.01	Training (planning/formalization)	NEX	Net Amount	4,476	4,476		
033.02	Training-human dev & municipality	NEX	Net Amount	7,185		7,185	
033.04	Study tours	NEX	Net Amount	18,743	18,743		
033.05	On the job Training	NEX	Net Amount	20,147	14,577	5,570	4,485
033.06	Training (NGOs and Local Comm.)	NEX	Net Amount	6,985		2,500	4,485
033.99	Line Total		Net Amount	57,536	37,796	15,255	4,485

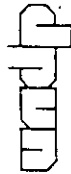


United Nations Development Programme
LEB/96/100 - REGIONAL DEVELOPMENT FOR BAALBECK-HERMEL

Budget - Revision "S"

Main Source of Funds: 01 - UNDP-IPF / TRAC - (Trac 1.1.1 & 1
Executing Agency: NEX - National Execution

SBLN	Description	Implementing	Funding	Net Amount	Total	1997 - 1999	2000	2001
039.	TRAINING TOTAL			Net Amount	86,072	66,332	15,255	4,485
040.	EQUIPMENT							
045.	Equipment			Net Amount	357,035	159,554	113,581	83,900
045.01	Operation and Maintenance	NEX		Net Amount	8,140	8,140		
045.02	Equipment for technical unit	NEX		Net Amount	73,376	73,376		
045.06	Defined based on priority needs	NEX		Net Amount	124,523	124,523		
045.08	Local Procurement of Equipment	UNOPS		AOS	12,453	12,453		
045.09	Local Procurement of Equipment	UNOPS		Net Amount	91,109	91,109		
045.10	BL 47.01	UNOPS		AOS	9,111	9,111		
045.11	BL 47.02	UNOPS		Net Amount	2,628	1,960	-1,936	2,604
				AOS	262	196	-194	260
045.12	BL 51.01	NEX		Net Amount	12,121		12,121	
045.13	Operation for phase 3 formulation	UNOPS		AOS	1,212		1,212	
045.99	Line Total			Net Amount	59,161	9,173	46,782	3,206
				Net Amount	1,000			1,000
				AOS	100			100
				Net Amount	729,093	467,835	170,548	90,710
				AOS	23,138	21,760	1,018	360
049.	EQUIPMENT TOTAL			Net Amount	729,093	467,835	170,548	90,710
				AOS	23,138	21,760	1,018	360
050.	MISCELLANEOUS							
051.	Sundries			Net Amount	41,769	41,769		
051.01	Operation & maintenance	NEX		Net Amount	41,769	41,769		
051.99	Line Total			Net Amount	41,769	41,769		
053.	Sundries			Net Amount	155,778	84,964	25,814	45,000
053.01	Sundries	NEX		Net Amount	155,778	84,964	25,814	45,000
053.99	Line Total			Net Amount	155,778	84,964	25,814	45,000



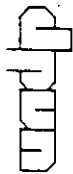
United Nations Development Programme
LEB/96/100 - REGIONAL DEVELOPMENT FOR BAALBECK-HERMEL

Budget - Revision "S"

Main Source of Funds: 01 - UNDP-IPF / TRAC - (Trac 1.1.1 & 1

Executing Agency: NEX - National Execution

SBLN	Description	Implementing	Funding	Total	1997 - 1999	2000	2001
059.	MISCELLANEOUS TOTAL			197,547	126,733	25,814	45,000
099.	BUDGET TOTAL			8,180,187	5,214,762	1,474,565	1,490,860
		Net Amount		*** *	769.0	318.0	139.0
		W/M		176,863	101,661	31,060	44,142
		AOS					



United Nations Development Programme
LEB/96/100 - REGIONAL DEVELOPMENT FOR BAALBECK-HERMEL

Budget - Revision "S"

Main Source of Funds: 01 - UNDP-IPF / TRAC - (Trac 1.1.1 & 1
Executing Agency: NEX - National Execution

SBLN	Donor	Funding	Total	1997 - 1999	2000	2001
101.	Government cost-sharing					
101.01	LEB	LEB	6,181,700	3,816,361	1,412,000	953,339
		Net Contrib.				
		CO Adm. %	3.00		3.00	3.00
		CO Adm.	185,474	114,491	42,360	28,623
		AOS	132,726	69,048	30,000	33,678
		Total	6,499,900	3,999,900	1,484,360	1,015,640
101.02	LEB	LEB	236,760			236,760
		Net Contrib.				
		CO Adm. %	3.00			3.00
		CO Adm.	7,103			7,103
		AOS	6,137			6,137
		Total	250,000			250,000
101.03	LEB	LEB	336,322			336,322
		Net Contrib.				
		CO Adm. %	3.11			3.11
		CO Adm.	10,445			10,445
		AOS	11,830			11,830
		Total	358,597			358,597
101.04	LEB	LEB	183,416			183,416
		Net Contrib.				
		CO Adm. %	3.00			3.00
		CO Adm.	5,502			5,502
		AOS	1,500			1,500
		Total	190,418			190,418
101.99	Line Total		6,938,198	3,816,361	1,412,000	1,709,837
		Net Contrib.				
		CO Adm. %	3.01	3.00	3.00	3.02
		CO Adm.	208,524	114,491	42,360	51,673
		AOS	152,193	69,048	30,000	53,145
		Total	7,298,915	3,999,900	1,484,360	1,814,655
109.	COST SHARING TOTAL		6,938,198	3,816,361	1,412,000	1,709,837
		Net Contrib.				
		CO Adm. %	3.01		3.00	3.02
		CO Adm.	208,524	114,491	42,360	51,673
		AOS	152,193	69,048	30,000	53,145
		Total	7,298,915	3,999,900	1,484,360	1,814,655
999.	NET CONTRIBUTION		1,241,989	1,398,401	62,565	-218,977
		Net Contrib.				
		AOS	24,670	32,613	1,060	-9,003
		Total	1,266,659	1,431,014	63,625	-227,980

C/S Schedule of Payments

Project
 Main Source of Funds
 AOS Source of Funds
 Executing Agency
 Budget Currency

LEB/96/100/S/99 REGIONAL DEVELOPMENT FOR BAALBECK-HERMEL
 UNDP-IPF / TRAC - (Trac 1.1.1 & 1.1.2/Line 1.2)
 01
 NEX - National Execution
 USD

Subline	Donor	Year	Date	Budgeted Amount	Scheduled Amount	Balance
101.01	LEB	1997	01/01/1997		0.00	
				0.00	0.00	0.00
		1998	01/01/1998		1,848,325.00	
				1,848,325.00	1,848,325.00	0.00
		1999	01/01/1999			2,151,575.00
				2,151,575.00	2,151,575.00	0.00
		2000	01/01/2000			2,250,000.00
				1,484,360.00	2,250,000.00	-765,64
		2001	06/01/2001			250,000.00
			10/11/2001			190,464.00
		1,015,640.00	440,464.00	-190,464.00		
	Grand Total		6,499,900.00	6,690,364.00	-190,464.00	
101.02	LEB	1997	01/01/1997		0.00	
				0.00	0.00	0.00
		1998	01/01/1998			0.00
				0.00	0.00	0.00
		1999	01/01/1999			250,000.00
				0.00	250,000.00	-250,000.00
		2000	01/01/2000			0.00
				0.00	0.00	-250,00
2001	01/01/2001			0.00		
		250,000.00	0.00	0.00		
	Grand Total		250,000.00	250,000.00	0.00	
101.03	LEB	1997	01/01/1997		0.00	
				0.00	0.00	0.00
		1998	01/01/1998			0.00
				0.00	0.00	0.00
		1999	01/01/1999			0.00
		0.00	0.00	0.00		
2000	01/01/2000			0.00		



C/S Schedule of Payments

Project
Main Source of Funds
AOS Source of Funds
Executing Agency
Budget Currency

LEB/96/100/S/99 REGIONAL DEVELOPMENT FOR BAALBECK-HERMEL
UNDP-IPF / TRAC - (Trac 1.1.1 & 1.1.2/Line 1.2)
01
NEX - National Execution
USD

Subline	Donor	Year	Date	Budgeted Amount	Scheduled Amount	Balance
				0.00	0.00	0.00
		2001				
			15/02/2001		358,600.00	
				358,597.00	358,600.00	-3.00
			Grand Total	358,597.00	358,600.00	-3.00
101.04	LEB					
		1997				
			01/01/1997		0.00	
				0.00	0.00	0.00
		1998				
			01/01/1998		0.00	
				0.00	0.00	0.00
		1999				
			01/01/1999		0.00	
				0.00	0.00	0.00
		2000				
			01/01/2000		0.00	
				0.00	0.00	0.00
		2001				
			30/11/2001		190,418.00	
				190,418.00	190,418.00	0.00
			Grand Total	190,418.00	190,418.00	0.00

رقم المحضر : ١٠٠

رقم القرار : ٦٤

من محضر جلسة مجلس الوزراء

المنعقدة في : مقره يوم : الثلاثاء الواقع في : ٢٠٠٠/١٠/١٠

الموضوع : نقل اعتماد من احتياطي الموازنة لعام ٢٠٠٠ الى موازنة وزارة الصحة العامة لعام ٢٠٠٠ لتنفيذ مشروع التنمية الريفية الشاملة لمنطقتي بعلبك - الهرمل .

المستندات : - قانون المحاسبة العمومية.

- كتاب وزارة الصحة العامة رقم ٩٩/٩٣٨١ - ١٧.٢٤ ك تاريخ ٢٠٠٠/٩/٢٠ ومرفقاته .

- قرار ديوان المحاسبة رقم ٦١٥/ر.م تاريخ ٢٠٠٠/٦/٢٢

- كتاب وزارة المالية رقم ١٢/٣٣٥٨ تاريخ ٢٠٠٠/١٠/٦

قرار المجلس :

اطلع المجلس على المستندات المذكورة اعلاه ،

وقد تبين منها ان وزارة الصحة العامة تفيد انه ، وفي اطار التعاون بينها وبين برنامج الامم المتحدة الانمائي ، التزمت الوزارة بتوفير ما يعادل /٢٥٠.٠٠٠/ مايتين وخمسين الف دولار اميركي على مدى السنتين المحدتين لتنفيذ مشروع التنمية الريفية الشاملة لمنطقتي بعلبك والهرمل .

وتضيف الوزارة ، ان المبلغ المذكور لم يتم لحظه في موازنتها للعام ٢٠٠٠ لذلك عمدت الى نقل اعتماد قدره /٨٧٥.٠٠٠ ر ٣٧٦/ ل.ل ثلاثماية وستة وسبعون مليوناً وثمانماية وخمسة وسبعون الف ليرة لبنانية من فقرة الى فقرة ضمن البند الواحد في موازنتها من اجل توفير مساهمتها في المشروع المذكور ، لكن الموضوع لم يحظ بموافقة ديوان المحاسبة نظرا لعدم توفر الاعتماد باعتبار ان الاعتمادات التي يطلب النقل منها مخصصة اسميا لاغراض محددة .

لذلك ، وبما ان وزارة الصحة العامة التزمت بتوفير المبلغ اللازم لتنفيذ هذا المشروع ، فانها تعرض الموضوع على مجلس الوزراء مقترحة الموافقة على نقل الاعتماد المطلوب من احتياطي الموازنة العامة لعام ٢٠٠٠ الى موازنتها على التنسيب (مساهمات الى هيئات لا تتوخى الربح) . ١/٢/١٤/٢٢١/١/١٠/١

٤

رقم المحضر : ١٠٠

رقم القرار : ٦٤

تاريخ القرار : ٢٠٠٠/١٠/١٠

كما تبين انه لدى عرض الموضوع على وزارة المالية ، رأيت ان البت به يعود الى مجلس الوزراء ، مع الاشارة الى انه في حال الموافقة فانه بإمكانها تأمين الاعتماد المطلوب من احتياطي الموازنة العامة لعام ٢٠٠٠ .

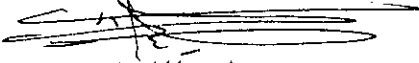
بناء عليه ،

ولدى المداولة ،

قرر المجلس الموافقة على اقتراح وزارة الصحة العامة المبين اعلاه ، شرط التأكد من حجز الاعتماد المطلوب وقيمته / ٨٧٥٨٧٦٦٠٠٠ ل.ل. في احتياطي الموازنة العامة لعام ٢٠٠٠ .

٩

الحرف أمين عام مجلس الوزراء


سلیم اللادقي

يبلغ لجانب :

- وزارة الصحة العامة
- وزارة المالية
- المديرية العامة لرئاسة الجمهورية
- المديرية العامة لرئاسة مجلس الوزراء
- مؤسسة المحفوظات الوطنية
- مركز المعلوماتية
- المحفوظات

بيروت ، في ١٧ / ١٠ / ٢٠٠٠

رقم: ٢٥١٨٩

الجمهورية اللبنانية
وزارة الزراعة

بيروت، في ٢٧ نيسان ٢٠٠١

الوزير

دولة رئيس مجلس الوزراء الشيخ رفيق الحريري المحترم

الموضوع : التنمية الريفية المتكاملة لمنطقة بعلبك - الهرمل .

بالإشارة إلى الموضوع المبين اعلاه ، فإن المرحلة الثانية من برنامج التنمية الريفية المتكاملة لمنطقة بعلبك - الهرمل ، انتهت بتاريخ ٢٠٠١/٣/٣١ ، كما تعلمون ، ومن المعلوم أيضا ان مجلس الانماء والاعمار كان قد كلف برنامج الأمم المتحدة الانمائي (UNDP) تنفيذ المرحلتين الاولى والثانية من هذا المشروع الحيوي ، مع العلم ان هذه الجهة (UNDP) التابعة للأمم المتحدة ليست الجهة الوحيدة المختصة بمجال التنمية الريفية ، كي تقوم بتنفيذ هذا المشروع ، الا ان الاسباب التي ادت إلى اتخاذ هذا الاجراء هي الوعود التي اطلقها برنامج الأمم المتحدة الانمائي (UNDP) بالحصول على التمويل اللازم لكامل المشروع ، في حين انه لم يتمكن من الايفاء بتلك الوعود لتنفيذ المرحلتين الاولى والثانية فقط ، ناهيك عن عدم تمكنه من تأمين التمويل للمرحلة الثالثة او حتى المشاركة في تمويلها ، بالإضافة إلى ذلك فان تنفيذ المرحلتين الاولى والثانية لم ينعكس ايجابا بالشكل المطلوب على منطقة بعلبك - الهرمل ولم يؤد إلى تنميتها التنميسية المتوخاة وكما كان متظرا ،

كل هذه الامور دفعتنا خلال شهر آذار ٢٠٠١ إلى التحرك على خطين :

اولا : من اجل اعطاء دفع جديد للمشروع والمحافظة على استمراريته وبقاء الجهاز البشري العامل فيه ريثما يتسنى لنا الحصول على التمويل المناسب لاكمال المرحلة الثالثة .

ثانيا : اجرينا الاتصال بالمنظمات الدولية بنية الحصول على هبات او قروض ميسرة طويلة الاجل .

بالنسبة إلى الشق الاول ، قمت باتصالات عديدة وكان التحرك باتجاه دولتكم حيث امتتم، عن طريق مجلس الانماء والاعمار مبلغ /\$٢٥٠,٠٠٠ مئتين وخمسين الف دولار اميركي مما افسح في المجال امام تمديد مهلة المشروع من ٢٠٠١/٤/١ ولغاية ٢٠٠١/٩/٣٠ ،

اما بالنسبة الى الشق الثاني فقد قمنا بالاتصال بالجهات التالية ، وذلك بالتنسيق مع الفاو :

١ — الصندوق العربي للتنمية الاقتصادية والاجتماعية (مقره الكويت) فكان اتصالنا الجانبي مع الاستاذ باستوس Bastos وهو الشخص المكلف من قبل الصندوق بملف لبنان ، ولقد حصلنا على موافقة مبدئية لتلخص بتقديم هبة وقرض محدود / ٨,٠٠٠,٠٠٠ \$ ثمانية ملايين دولار اميركي ، والصندوق ينتظر حاليا طلب الحكومة الرسمي كي يقوم بارسال بعثة لدراسة الموضوع تحدد بعدها قيمة القرض ونسبة الهبة منه على ضوء طبيعة المشروع وتأثيره على التنمية الاقتصادية والاجتماعية .

٢ — البنك الاسلامي للتنمية (مقره جدة) اتصلنا بالسيد نويوا الذي مهد لنا الطريق لبحث موضوع قرض بقيمة / ١٠,٠٠٠,٠٠٠ \$ عشرة ملايين دولار اميركي كمرحلة اولى . تابعنا الاتصال بنائب رئيس البنك الاسلامي (وهو مسؤول عن التنمية) الذي اعطانا موافقة البنك المبدئية لمنحنا قرض خاص بمشروع تنمية منطقة بعلبك — الهرمل وهم حاليا بانتظار الاتصال الرسمي .

٣ — منظمة الاوبك OPEC (فيينا) تمت بعض الاتصالات بشكل متواضع ويمكن تلخيص موقفهم بوجوب تقديم لبنان طلبا رسميا من الحكومة الى المنظمة كي تتم دراسة امكانية المساعدة .

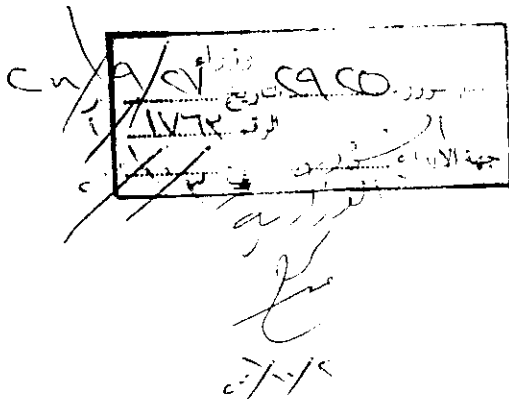
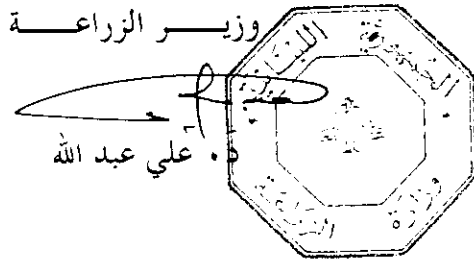
هذا مع العلم انه تم ارسال المشروع العائد للمرحلة الثالثة الى الجهات التي تم الاتصال بها والتي لم تبد استعدادها للتعاون الا لاقتناعها بجدوى هذه المرحلة التي تصب في صميم التنمية الريفية لمنطقة بعلبك — الهرمل . في نفس الوقت نود اعلامكم بأن التنسيق ما بين وزارة الزراعة ومنظمة الاغذية والزراعة للامم المتحدة (الفاو) يتم على افضل وجه وان المنظمة تنفذ حاليا / ٥ / خمسة مشاريع بقيمة تفوق المليون دولار كلها هبات . وتعكس منظمة الفاو ثقة ثابتة لجهة حسن سير المشروع وتنفيذ بنوده لدى جميع المنظمات الدولية لما لها من تاريخ عريق في هذا المجال ، كما ان منظمة الفاو سترسل (على حسابها) بعثة مكونة من / ٤ / اربعة خبراء لمدة شهر خلال تشرين الاول ٢٠٠١ لدراسة المخطط التوجيهي العام للتنمية الريفية لمنطقة بعلبك — الهرمل اضافة الى مختلف الاعمال التي تقع ضمن المرحلة الثالثة .

بناء على ما تقدم ، نأمل من دولتكم الموافقة على تكليف منظمة الفاو (عن طريق مجلسس الانحاء والاعمار) لتلزم وتنفيذ مشاريع محدود / ٥,٥٠٠,٠٠٠ \$ خمسة ملايين ونصف المليون دولار اميركي المتوافرة حاليا لهذا المشروع ابتداء من ٢٠٠١/١٠/١ ولغاية ٢٠٠٢/٩/٣٠ ، بذلك نضمن اولا الحفاظ على ما تم تنفيذه في

المرحلتين الاولى والثانية ونعكس ثانيا مصداقية لجهة العمل على تنمية منطقة بعلبك — الهرمل ريثما يتسنى لنا الحصول على الهبات والقروض الآتية الذكر او الاستفادة من مؤتمر باريس (٢) الذي لن يعقد قبل بضعة اشهر فتكون المرحلة الممتدة من ٢٠٠١/١٠/١ وحتى ٢٠٠٢/٩/٣٠ مرحلة انتقالية يمكن خلالها للحكومة تأمين التمويل اللازم لمشروع تنمية منطقة بعلبك الهرمل ، عدا عن كون هذا الامر يشجع الفاو على زيادة الهبات التي تقدمها الى لبنان . علماً ان ما لمسناه من جهة مسؤولي ال(UNDP) في لبنان هو اهتمامهم بتنفيذ المرحلة الثالثة دون العمل على تمويلها وذلك من اجل الاستفادة فقط من النسب التي تعطى لادارة هذه المشاريع حسب ما هو متبع وقد قاموا ببعض الاتصالات الجانبية مع الفاو على امل الحصول على موافقتهم كي ينفذوا الشق الزراعي من المشروع والذي نسبته حوالي ٨٠ % من القيمة الاجمالية ، مما يمثل هدرا في الانفاق يخالف توجهات الحكومة .

آملين من دولتكم اخذ ما تقدم بعين الاعتبار واعطاء التوجيهات بما ترونه مناسباً .

وتفضلوا بقبول الاحترام



مرسوم رقم ٤٤٥٤

نقل اعتماد من احتياطي الموازنة الى موازنة

وزارة الصحة العامة لعام ٢٠٠٠ .

إنّ رئيسَ الجمهوريّة
بناءً على الدستور،

بناءً على قانون المحاسبة العمومية ولا سيما المادة ٢٦ منه ،
بناءً على اقتراح وزير الصحة العامة ووزير المالية ،
وبعد موافقة مجلس الوزراء تاريخ ١٠/١٠/٢٠٠٠ ،

يرسم ما يأتي :

المادة الاولى : ينقل في الجزء الاول من موازنة عام ٢٠٠٠ الاعتماد التالي :

احتياطي الموازنة	الباب الثاني والثلاثين
احتياطي الموازنة	الفصل الاول
احتياطي الموازنة	الوظيفة ٤٤٣
النفقات الطارئة والاستثنائية	البند ١٨
احتياطي لنفقات طارئة	الفقرة ١
احتياطي لتغذية مختلف	النبيذ ١

بنود الموازنة / ٣٧٦ ٨٧٥ ٠٠٠ / ل.ل.

(فقط ثلاثماية وستة وسبعون مليوناً وثمانماية وخمسة وسبعون الف ليرة لبنانية) .

الى: الباب العاشر
الفصل ١
الوظيفة ٢٢١
البند ١٤
الفقرة ٢
النبذ ١

وزارة الصحة العامة
مديرية الصحة العامة
الشؤون الادارية العامة
التحويلات
مساهمات غير القطاع العام
مساهمات الى هيئات لا تتوخى الربح

٠ل.ل / ٣٧٦ ٨٧٥ ٠٠٠ /
(مساهمة لتنفيذ مشروع التنمية الريفية الشاملة لمنطقة
بعليك - الهرمل)
(فقط ثلاثماية وستة وسبعون مليوناً وثمانماية وخمسة وسبعون الف ليرة لبنانية) .

المادة الثانية : ينشر هذا المرسوم ويبلغ حيث تدعو الحاجة - .

بعيدا في ١٤ كانون الاول ٢٠٠٠
الامضاء : اميل لحود

وزير الصحة العامة
الامضاء : سليمان فرنجية

صدر عن رئيس الجمهورية
رئيس مجلس الوزراء
الامضاء : رفيق الحريري
وزير المالية
الامضاء : فؤاد السنيورة

